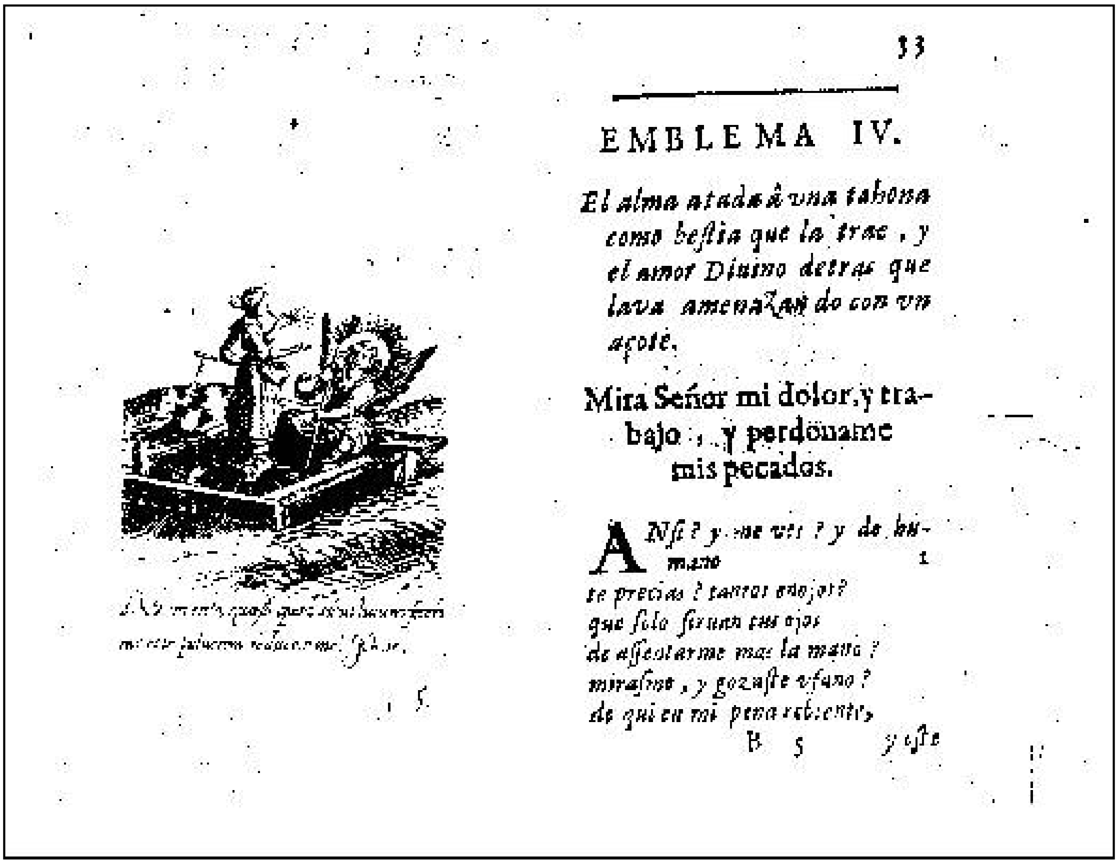
Emblema 4



33

EMBLEMA IV.

El alma atada à vna tahona como bestia que la trae, y el amor Diuino detras que la va amenazando con vn açote.

Mira Señor mi dolor, y trabajo, y perdóname mis pecados.

ANsi? y me ves? y de humano te precias? tantos enojos? que solo siruan tus ojos de affeatarme mas la mano? mirastme, y gozaste vfano? de qui en mi pena recibentes,

B 5 y este

Motes

"Vide humilitatem et laborem meum et dimitte universa delicta mea."

Mira, Señor, mi dolor y trabajo y perdóname mis pecados.

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** Hay un error en la ubicación de los emblemas números 4 y 5 y de sus respectivos motes. El emblema número 4 y su mote se hallan colocados encabezando el poema correspondiente al emblema número 5 y su mote, mientras que éstos se hallan encabezando el poema correspondiente al emblema número 4 y su mote.
- **Fuente del mote:**
  I. *"psalm. iuxta LXX 24,18 ¿"* de la obra VVLG. **Texto exacto:** Vide humilitatem meam et laborem meum et dimitte universa delicta mea. **Intermediarios:** AMBR. in psalm. 118 sermo 20,7.
  AVG. in euang. Ioh. 49,20.
  AVG. in psalm. 24,18.
  AVG. in psalm. 130, 4.

Glosa

El Alma, que sirve de bestia en una tahona, implora piedad al amor divino.

Exemplas

El cruel tirano de Sicilia.

Picturas

- **Motivo:** El Alma, representada como una niña con túnica, aparece amarrada a una tahona o molino de harina, como si fuera una bestia que gira a su alrededor y arrastra sus grandes ruedas, mientras detrás de ella el Amor divino, representado como niño alado vestido con sayo y cabeza resplandeciente, sigue y fustiga a la primera con unos azotes.
- **Significado:** El Alma, como bestia obligada a servir en una tahona, muestra a Dios el dolor y los trabajos que atraviesa a causa del pecado, representados como el círculo en torno al que arrastra su pesada carga y del que no

©Universidade da Coruña

se puede salir, a los que se suman los remordimientos, representados por los azotes y el rigor del Amor divino, e implora Su perdón.

- **Observación:** Por error de impresión, la pictura correspondiente a este emblema aparece en el emblema 5 de la primera parte de la obra.
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor divino, Azote, Culpa, Fortuna
- **Onomásticas:** FORTUNA, PARCA, SANSÓN, SICILIA
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Azotes (Humano, Herramientas), Tahona (Humano, Herramientas)

Páginas digitalizadas

©Universidade da Coruña

Memento, quaso, quoa sicut lutum fecisti me, & in pulverem reduces me? Job. 10.

5.

EMBLEMA IV.

El alma atada à vna tahona como beſtia que la trae, y el amor Diuino detras que lava amenaZan do con vn açote.

Mira Señor mi dolor, y trabajo, y perdoname mis pecados.

ANſi? y me ves? y de humano 1
te precias? tantos enojos?
que ſolo ſiruan tus ojos
de aſſentarme mas la mano?
miraſme, y gozaſte vfano?
de qui en mi pena rebiente,

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

y eſte es amor? miente, miente
el refran por mas que cante:
que de el amado el amante
los miſmos efectos ſiente.

Miras mi dura afliccion, 2
y de ella, Amor, no te dueles,
ò no ſon tus ojos fieles;
ó es bronce tu coraçon,
que nouedad de aficion,
es eſta piadoſos cielos?
que el premio de mis deſuelos
ſe dexa amando obligar
y compadece ſu amar
con no auer piedad de duelos?

Aun ſi entrara en compañia 3
la vileza de mis penas
con ſangre de iluſtres venas
conſuelo en ſu exemplo auria:
mas de la nobleza mia
tan natural, me deſpoja,
que à vna tohona me arroja,
donde en continua moleſtia

me

me obliga á ſeruir de beſtia
quando ofendido ſe enoja.

A los Principes, y Reyes
fortuna à vezes madraſtra,
deſde ſus tronos arraſtra
al azadon, y à los bueyes:
mas de tu rigor las leyes
obligan que à eſpoſa, è hija
vna rueda infame aſtija,
debes querer, que en tu eſcuela
el que curſare ſe muela,
mas que ſe enmiende, y corrija.

De Sicilia al cruel Tirano 5
de el hado obligó la ley
vibrar, por cetro de Rey
pueril açote, à ſu mano
de amor el furor inſano
à la Herculea clava fuerça,
que hilo entre mugeres tuerza,
abatiole à ſer muger,
mas beſtia à mi me haze ſer
de vn libre guſto la fuerça.

A vil

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

A vil ſuerte de tormento 6,
me ſugetó, mortal caſo:
pues no adelantando paſo
ando ſiempre en monimiento,
preſte me amor ſufrimiento
para tolerar eſclaua
deſdicha y pena, tan braua
que no ay fuerza que no vença,
que acaba, donde comienza:
y comienza, donde acaba.

En cabellos ſus coronas 7
pierden valientes Sanſones
quando yerros de eſlabones
atan à tantas tahonas,
no acepta culpa perſonas,
deſde el cetro haſta la abarca
todos con ſus eSSes marca
prodiga en darles caſtigos
y en no perdonar â amigos
de las tres, la mas cruel Parca.

Ni por jornal, ó deſtajo 8
à mis deudas deſempeño

para

para el tyranno de el dueño
es quanto muelo, y trabajo,
que empleo ha ballado mas bajo
no humana, ſi enfernal ira?
pues ſi como beſtia tira
mi culpa en torno la piedra,
ni con el trabajo medra,
ni por donde rueda mira.

Yo miſma juez de mis males 9
aunque autora los condeno,
y con quanto en ellos peno,
luego cometo otros tales,
ay culpa, que jamas ſales
de vn circulo vna vez dentro,
ſiendo de ti miſma encuentro,
que ſi anda voluntad ſuelta
haze ſu engañoſa buelta
la circunferencia centro.

Y porque demas terrible 10
mi quexa à tu rigor note
mis eſpaldas con tu azote
ciñes, ya duro inſufrible!

que

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

que me ſigues ? es poſſible
que á qui en el alma te entrega
tu roſtro hermoſo ſe niega
que me das que ande ? no ves
que à mayor priſa los pies
tropie çan mas de vna ciega?
Que es eſto Amor, tus coyũdas 11
atan qual mas omas fieras,
quando à mis culpas primeras
ſuceden nueuas ſegundas?
en mi mal tus juyzios fundas
piedad, piedad, que eres fuerte
en tratar de toda ſuerte:
ſi fauoreces abraſas,
y ſi amartelas traſpaſas
los coraçones de muerte.
No puedo dexar de amarte, 12
ſi tu dexar de afligirme,
ni de eſtar en tu amor firme,
por mas que el de mi ſe aparte,
mira ſi dexas buſcarte,
que aunque vas detras picando
como yo en circulos ando,

ſi mis eſpaldas deſuellas,
pondre mi b ca en tus huellas
quando huelua bolteando.
Con mil veſos ſellara 13
mi amor los raſtros, que ſigo
veſare, ſino el caſtigo
las huellas, de quien le dâ
por lo menos tu amar va
tras mi que aunque te ofendi,
me buſcas ſigueme anſi,
porque atada no te huya,
que impoſible es no ſea tuya,
pues andas tanto tras mi.
Mira à quien eres, perdona 14
manſo, lo que lloro tanto,
harta harina ay de quebranto,
baſta mi amor de tahona
no caſtiga, galardona,
es timbre de tu blaſon
ſi en flaqueza fui Sanſon
buelue mi virtud primera,
por que de paſſiones muera
conmigo, tan vil nacion.

©Universidade da Coruña

Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos

©Universidade da Coruña